



II International Scientific and Practical Conference
“Multidimensional Translation: From Science to Arts”

Preliminary Conference Agenda

Thursday, April 20

Time	Room 129, 4 Lomonosova str.	
9:30-13:00	Tetyana Struk Linguistic Centre® Translation and Localization Company, Lviv, Ukraine	MASTER-CLASS <i>Translation Projects from A to Z</i>
Time	Room 106, 1 Lomonosova str.	
13:00-14:00	Registration	
14:00-14:15	Welcoming remarks from the Conference Organizers	
Chair	Helena Gizeleza	
14:15-15:00	Alexey Kozulyaev Rufilms School of Audiovisual Translation, Moscow, Russia	<i>Generation Z – Can Cognitive Aliens Learn Translation?</i>
15:00-15:20	Tetyana Struk Linguistic Centre® Translation and Localization Company, Lviv, Ukraine	<i>Подготовка переводчиков от поколения X до поколения Y: почему традиционные подходы больше не работают</i>
15:20-15:40	Tatjana Stoikova	<i>Фразеологизмы в романе М.Булгакова "Мастер и</i>

	Ventspils University College, Ventspils, Latvia	<i>Маргарита": оригинал и перевод на латышский язык</i>
15:40-16:00	Thuraya Bashir El-Wifati University of Tripoli, Tripoli, Libya (Skype conference)	<i>Common Problematic Aspects of English Legal Texts & Methodology of Achieving Translation Equivalence in Target Language</i>
16:00-16:20	Stepan Kalynin Kemerovo State University, Russia (Skype conference)	<i>Теория перевода и эколлингвистика: взаимодействие переводящей системы с языковой средой</i>
16:20-16:40	Erika Berkics European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages, Hungary	<i>Формирующее оценивание при развитии устной речи на уроке иностранного языка</i>
16:40-17:00	Marina Chikchanova State University of Aerospace Instrumentation, Saint Petersburg, Russia	<i>Фразеологизм и мем. Что их объединяет?</i>
17:00-17:20	Katalin Wéber European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages, Hungary	<i>The Translation of Minus Structures</i>
18:00	Old Riga walking tour	

Friday, April 21

Time	Room 106, 1Lomonosova str.	
Chair	Dace Shostaka	
09:30-10:10	Maria González Davies Ramon Llull University, Barcelona, Spain	<i>Translation at the Crossroads: the Plurilingual Turn in Language Learning</i>
10:10-10:50	Prof. Anita Naciscione Latvian Academy of Culture, Riga, Latvia	<i>Metaphor in Terminology: Translation Theory and Issues</i>
10:50-11:20	Coffee Break	
11:20-11:40	Widel-Ignaszczak Malgorzata John Paul II Catholic University of Lublin, Lublin,	<i>Религиозное и сакральное в тексте - общие проблемы перевода</i>

	Poland	
11:40-12:00	Ludmila Bavrina Baltic International Academy, Riga	<i>Principles of Linguistic Corpora in Developing a Study Course of English for Specific Purposes for Designers</i>
12:00-12:20	Irina Kalinina, Helena Gizeleza University of Latvia	<i>Memetic Transfer of LGBTQI Identity Labels in Translation</i>
12:20-12:40	Natalia Lepuhova Nizhyn Gogol State University, Nizhyn, Ukraine (<i>Skype conference</i>)	<i>Особенности перевода медицинских текстов</i>
12:40-13:00	Károly Tóth Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary	<i>Methodological and Lexical Problems of Translating „Pūt, vėjini” to Hungarian</i>
13:00-13:20	Alexey Kozulyaev Rufilms School of Audiovisual Translation, Moscow, Russia	<i>Teaching Audiovisual Translation Courses in 11 Russian and Foreign Universities – the Foundation for Success</i>
13:20-14:00	Lunch	
14:00-14:20	Olga Varshaver Translator of drama and children's literature, Moscow, Russia	<i>Вмешательство в текст при переводе драматургии -- из личного опыта переводчика</i>
14:20-14:40	Leslava Korenovskaya The Pedagogical University of Kraków, Kraków, Poland (<i>Skype conference</i>)	<i>Анализ текста оригинала как критерий оценки качества его перевода</i>
14:40-15:00	Jekaterina Čelnova University of Latvia, Riga, Latvia	<i>Gender Related Terminology: Peculiarities of Legal Texts in English and Latvian</i>
15:00-15:20	Dorota Dzevanovskaya The Pedagogical University of Kraków, Kraków, Poland (<i>Skype conference</i>)	<i>Социокультурный компонент в процессе обучения иностранному языку</i>
15:20-15:40	Tatiana Kaplun	<i>Social Media Marketing for Freelancers</i>

	Conference interpreter, Saint Petersburg, Russia	
15:40-16:00	Irina Popova Baltic International Academy, Riga, Latvia	<i>Legal English Language and the Potential Misinterpretations of the Legal Concepts”</i>
16:00-16:20	Maria Mocarz-Kleindienst John Paul II Catholic University of Lublin, Lublin, Poland	<i>Невербальные коммуникативные стили в переводе</i>
16:20-16:40	Irina Sorokina Translator, Interpreter, Translation Project Coordinator, Riga, Latvia	<i>Certification Programmes for Translators and Interpreters in Latvia</i>
17:00-17:20	Olga Melnikova Translator; Localization Professional and Project Manager, Monterey, California, USA (<i>Skype conference</i>)	<i>Globalization and Localization: Benefits and Challenges</i>
17:30	Art Relax & Refreshments	

Friday, April 21

Time	Room 317, 4 Lomonosova str.	
Student workshop		
Chair	Veronica Ogandzhanian	
11:20-11:40	Karina Janchenko Baltic International Academy, Riga, Latvia	<i>The Peculiarities of Translating Text with the Semantic Field of "Dream"</i>
11:40-12:00	Olga Kudrjavceva Translator, Riga, Latvia	<i>Специфика перевода анимационных фильмов с английского языка на русский язык</i>
12:00-12:20	Lina Abraitienė Vilnius University Kaunas Faculty Kaunas, Lithuania	<i>Modern Opera as a Multimodal Embodiment of Fictional World</i>
12:20-12:40	Larisa Engelsonė University of Latvia	<i>Juridisko tekstu tulkošanas problemātika Latvijas zinātniskajos rakstos un literatūrā</i>

12:40-13:00	Veronica Ogandzhian Baltic International Academy, Riga, Latvia	<i>Имя собственное в художественной литературе и проблемы его перевода (на материале романов Дж.Роулинг о Гарри Поттере)</i>
13:00-13:20	Marija Tkachukova Baltic International Academy, Riga, Latvia	<i>Стилистика образов в переводах «Сказок о цветах» Анны Саксе на русский язык</i>
13:20-13:40	Marina Berjokina Translator, Riga, Latvia	<i>Специфика перевода субтитров</i>
13:40-14:00	Natalya Serafina Baltic International Academy, Riga, Latvia	<i>Семантика русских и английских пословиц о муже и жене</i>

Saturday, April 22

Time	Room 311 and 307, 4 Lomonosova str.	
9:00-11:30	Erika Berkics European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages, Hungary	SEMINAR <i>Оценивание письменной и устной речи на экзаменах ECL и соответствующая подготовка экзаменуемых (экзамен по русскому языку)</i>
	Room 320, 4 Lomonosova str.	
11:00-15:30	Alexey Kozulyaev Rufilms School of Audiovisual Translation Moscow, Russia	MASTER-CLASS <i>Watching Movies is Fun. Translating them is not – Experiences of Teaching Audiovisual Translation.</i>
	Room 317, 4 Lomonosova str.	
11:00-15:30	Olga Varshaver Translator of drama and children's literature, Moscow, Russia	SEMINAR <i>Практический курс по переводу детской литературы</i>